



IDŐPONTVÁLTOZÁS – tagtoborzó június 8-án

# építőtábor 2017

construction camp  
2017

Az idei nyáron – július 17-30. között – kilencedik alkalommal kerül megrendezésre a perbáli építőtábor. A település központjában található egy évek óta használaton kívül álló, fejújításra szoruló épület, mely a Tovább Élni Egyesület tulajdonában van. A Zsámbéki medencére jellemző, hagyományos hosszúház jó adottságokkal rendelkezik, megfelelő funkcióval a Gyermekotthon hétköznapijait gazdagíthatná. A kőalapozású, vályogtégla falazatú épület belső újravakolása mellett a lehetséges használati módok feltérképezése lesz a feladat.

A tájékoztatóval egybekötött tagtoborzó június 8-án 17 órakor lesz a Középülettervezési Tanszék előterében, ahol egy tetszőleges saját munka bemutatásával lehet jelentkezni bármely évfolyamról. A bemutatás formája szabadon választható: lehet eredeti terv, táblóra összeállított nyomat vagy vetített képes összeállítás.

*The construction camp at Perbál will be organized for the ninth time this summer, between the 17th and the 30th of July. In the heart of the settlement stands a building, which has been uninhabited for a few years and is in need of renovation. It is the property of the Live On Association. It has a layout characteristic of its region and given an adequate function this house could well serve everyday life at the Children's Home. The task at hand is twofold: remaking the interior renders of the adobe walls and exploring possible functions for the building.*

INFORMÁCIÓ/INFORMATION  
[www.kozep.bme.hu](http://www.kozep.bme.hu)

körép  
BME  
KÖZÉPÜLETTERVEZÉSI  
TANSZÉK



# helyszín

## location

Perbál Budapesttől északnyugati irányban ~35 kilométerre, a Zsámbéki-medence festői szépségű természeti környezetében, Tök, Telki és Tinnye szomszédságában helyezkedik el. A mai település gyökerei nagyon mélyre nyúlnak vissza, a történelem előtti időkből, a bronzkorból erednek. Ebből következően a község végigélte a történelem viharait, melyek nem egyszer eltörölték a települést, lakóit sok esetben szétosztották a nagyvilágban vagy alapvetően változtatták meg a hétköznapi életüket. A perbáliakat azonban mindig a befogadás, a békés együttélés és a jövőbetekintés jellemezte. Bizakodó habitusuk újra és újra szította a több nemzetiségből álló közösséget, melyből 2030-an élnek jelenleg a településen.

*Perbál is a settlement cca. 35 km northwest of Budapest, located in the picturesque Zsámbéki basin. Its neighbours are Tök, Telki and Tinnye. Today's settlement origins date back to prehistorical times, its roots reach as far as the bronze age. As a consequence the town has been destroyed several times with its inhabitants scattered throughout the world or their day-to-day lives drastically changed. Despite their challenges acceptance, peaceful coexistence and looking ahead have characterized the townsfolk. Time and again their hopeful attitude has helped them reformulate their multinational community, of which 2030 people currently live in Perbál.*



# gyermek- otthon

## Children's Home

A Tovább Élni Egyesület Gyermekotthonát olyan szülői közösség alapította, amelynek tagjai sérült gyermekek speciális ellátására kerestek az állami lehetőségekhez képest jobb alternatívát. Az intézmény különlegessége abban áll, hogy lakói kisebb közösségekbe szervezetten egymást segítve élnek a hétköznapiakban. A hétvégeken aztán a lakók többségét hazaviszik a szülők, hogy családtagjaik körében lehessenek, a többiekhez pedig látogatóba érkeznek a hozzátartozók. Meghatározó még a természet jelenléte, amely jótékony hatásai mellett a mezőgazdasági munkákon keresztül kínál hasznos elfoglaltságot az enyhébben sérültek számára.

*The Children's Home of the Live On Association was founded by a group of parents that was looking for a higher quality alternative to the state provided care. The uniqueness of the institution lies in that the inhabitants - organized into small communities - live their weekdays helping each other. On the weekends most of the inhabitants are taken home to spend time with their families, while the others are visited by their own. Another decisive factor is the closeness of nature, which aside from its innate beneficial effects provides useful occupation to the least impaired through agricultural activities.*



# kultúra és építészet

*culture and  
architecture*

## AZ ILLESZKEDŐ ÉPÍTÉSZET NYOMÁBAN

A táborok első 7 évében a Gyermekotthon épületeinek legfontosabb karbantartási munkáit végeztük el. Bár a felújítási feladatok továbbra is fontos szerepet játszanak, mostanra fokozatosan a fejlesztésekre tevődött át a hangsúly. Ahhoz azonban, hogy a különböző fejlesztések valóban segítsék az intézmény mindennapjait, elengedhetetlen hogy szervesen illeszkedjenek az ott folyó élethez. Az illeszkedés alapfeltétele, hogy minél több réteget ismerjünk meg az adott területnek térben és időben egyaránt. Az őszi félévben induló kultúra és építészet című tantárgyban erre teszünk kísérletet. Az idei építő-tábor a vállalt munka mellett ezt a folyamatot készíti elő a helyszíni jelenlét, és a megfigyelés segítségével.

## IN SEARCH OF AN ADAPTING ARCHITECTURE

*The first seven years were focused on the crucial maintenance works of the buildings at the Children's Home. Although the renovational tasks still play an important role, the focus has gradually shifted to development. These developments of the Children's Home however can only serve the life of the institution truly if they reflect on the vision of the people who work and live there. Getting to know the different layers of a given region in terms of space and time is fundamental to adaptation. This is what we will try to achieve on our course, Culture and architecture' this fall. This year's camp – aside from the construction works – is a preparation for this process through on-site presence and observation.*

kör.ép

BME  
KÖZÉPÜLETTERVEZÉSI  
TANSZÉK



## műhely

A Gyermekotthon mindennapjaihoz tartoznak a különböző terápiás programok, melyek látványos elemét jelentik a kézműves foglalkozások. Rongyszőnyegek, díszek, használati tárgyak, biobrikett és különböző kiskerti termékek készülnek a „LABORATÓRIUM” névre keresztelt műhelyben. Mostanra azonban nemcsak kinőtték a programok a rendelkezésre álló helyiséget, de egyre nagyobb igény mutatkozik a többségi társadalom tagjaival való találkozásra. Emellett egyre több a rendszeresen ide látogató, zenész, kézműves és önkéntes. Mindezek alapján adódik az igény a település szívében álló épület hasznosítására. A programalkotásról való gondolkodáshoz a 2015-ös Műszaki Kiskomplex tantárgy BME Középülettervezési Tanszékén készült hallgatói tervei nyújtanak alapot, melyekből a tábor végén kiállítás nyílik az épületben.

## workshop

*The different therapeutical methods are a part of everyday life at the Children's Home, crafting by hand is a particularly popular one. Rag-tapestries, decorations, tools, biobriquettes and various garden vegetables are produced in the workshop which has been apostrophised the ,LABORATORY'. As of today not only are these activities stretching the limits of this small workshop space, but there is more and more willingness to meet with the rest of society. At the same time the number of musicians, artisans and volunteers visiting is growing. All of this adds up to the desire to utilize the building in the heart of the settlement. The proposals of students from a 2015 course at BUTE serve as a basis of discussion. During the last days of the camp an exhibition will be opened in the house featuring these proposals.*



# a vályogról

*about adobe and  
earth*

Az építőiparban is fokozódó környezettudatosság, illetve a beteg ház szindróma (SBS) tükrében ismét előtérbe került a vályog. Ez a Magyarországon nagy hagyománnyal rendelkező építőanyag nem csak alacsony beépített energiája, teljes mértékű visszaforgathatósága, hanem belső levegőminőségre gyakorolt hatása miatt is egyre nagyobb érdeklődésre tart számot világszerte. Magyarországon a földrajzi adottságoknak köszönhetően szinte mindenhol található építésre alkalmas talaj, nem véletlen hogy a jelenlegi családi ház állomány 20%-a vályog falazattal rendelkezik.

*Growing environmental consciousness in the construction business and the sick building syndrome (SBS) result in an increased interest in using earth as a building material. Due to its low embodied energy, its fully recyclable nature and its effect on indoor air quality this interest has been increasing worldwide. Thanks to the widespread availability of suitable soils in Hungary it has great tradition in the region, which is greatly illustrated by the fact that 20% of the residential building stock in Hungary still consists of adobe walled buildings.*



---

# vályogvakolat készítés

## adobe plaster

---

A táborban az épület belső, megtisztított nyers falfelületeire fogjuk kettő, szükség esetén három rétegben elkészíteni a hagyományos vályogvakolatot. Alapvetően egy pelyvás vagy más rosttal erősített alapvakolati rétegre, egy befejező, simító felület kerülne. Az építkezés során a külső falakban több helyen hőmérséklet és páratartalom érzékelőket szeretnénk elhelyezni, hogy segítségükkel nyomon tudjuk követni a falazat viselkedését. Többek között a beltéri és kültéri légállapot változások falazatra gyakorolt hatása, illetve a falazat páratároló képessége válik így tanulmányozhatóvá.

*During the camp we will cover the cleansed raw inner surface of the walls with an adobe plaster in two or three layers if necessary. The idea is to create a fine finish on top of a fiber reinforced base layer. Parallel to the construction works we want to place temperature and humidity sensors into the walls as well as in its immediate environment in order to monitor the behaviour of the wall. The effect of the changes in indoor and outdoor air temperature and humidity on the wall and the wall's moisture storage capacity can be examined in this way.*





## programok

2017. július 17.  
*17th of July*  
július 18-19.  
*18-19th of July*  
július 20.  
*20th of July*  
július 21-22.  
*21-22th of July*  
július 23.  
*23th of July*  
július 24.  
*24th of July*  
július 25-26.  
*25-26th of July*  
július 27-28.  
*27-28th of July*  
július 29.  
*29th of July*  
július 30.  
*30th of July*

## activities

\_megérkezés, ismerkedés, I. vályog workshop  
*arrival, introductions, 1st mud workshop*  
\_alapvakolat készítés  
*base layer of plaster*  
\_szenzorok elhelyezése  
*placing of sensors*  
\_normál vakolat készítés  
*further plastering*  
\_pihenőnap kirándulásokkal, strandolásokkal  
*excursions day*  
\_II. vályog workshop  
*2nd mud workshop*  
\_finom vakolat készítése  
*fine layer of plaster*  
\_kapcsolt gerébtokos ablakok felújítása  
*renovation of double-glazed box windows*  
\_takarítás és kiállítás készítése, búcsúi falubál  
*tidying up, exhibiting the work, local festivities*  
\_ünnepélyes átadó és táborzárás  
*handover ceremony*